



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**Αρ. 2856 της 4ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1994**  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Ο περί του Πρωτοκόλλου του 1993 που Επεκτείνει τη Διεθνή Συμφωνία για το Ελαιόλαδο και τις Επιτραπέζιες Ελιές του 1986 (Κυρωτικός) Νόμος του 1994 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(III) του 1994

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1993 ΠΟΥ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΕΣ ΕΛΙΕΣ ΤΟΥ 1986 ΜΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

ΕΠΕΙΔΗ η Κυπριακή Δημοκρατία, δυνάμει του Κυρωτικού της Διεθνούς Συμφωνίας για το Ελαιόλαδο και τις Επιτραπέζιες Ελιές του 1986 Νόμου του 1992 (Αρ. 31(III) του 1992), κατέστη και είναι Συμβαλλόμενο Μέρος της Διεθνούς Συμφωνίας για το Ελαιόλαδο και τις Επιτραπέζιες Ελιές του 1986,

Προοίμιο.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ την 1η Μαΐου ανοίχθηκε για υπογραφή στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών το Πρωτόκολλο του 1993 που επεκτείνει με ορισμένες τροποποιήσεις την πιο πάνω αναφερόμενη Συμφωνία,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' αρ. 40.169 και ημερομηνία 10.11.1993 Απόφασή του έχει εγκρίνει την εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας υπογραφή του πιο πάνω Πρωτοκόλλου,

ΓΙ' ΑΥΤΟ η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου του 1993 που Επεκτείνει τη Διεθνή Συμφωνία για το Ελαιόλαδο και τις Επιτραπέζιες Ελιές του 1986 (Κυρωτικός) Νόμος του 1994.

Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

Ερμηνεία.

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο του 1993 που Επεκτείνει τη Διεθνή Συμφωνία για το Ελαιόλαδο και τις Επιτραπέζιες Ελιές του 1986, το οποίο ανοίχθηκε για υπογραφή στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών την 1η Μαΐου 1993.

Κύρωση του  
Πρωτοκόλλου.  
Πίνακας,  
Μέρος Ι  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο, του οποίου το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

**ΠΙΝΑΚΑΣ**

( Άρθρο 3)

**ΜΕΡΟΣ Ι**

**PROTOCOL OF 1993 EXTENDING THE INTERNATIONAL  
AGREEMENT ON OLIVE OIL AND  
TABLE OLIVES, 1986, WITH AMENDMENTS**

The Parties to this Protocol,

Considering that the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986 (which succeeds the Agreements concluded in 1956, 1963 and 1979) as prolonged for two periods of one year each and the amendments thereto which entered into force on 30th May, 1991 or which will enter into force on 1st January, 1994 (which instrument and amendments are hereinafter referred to as "the Agreement") expires on 31st December, 1993,

Considering that it is desirable that the Agreement should continue in operation, in its current form, beyond that date,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**General**

1. Any Government which becomes a Party to this Protocol shall be considered a Party to the Agreement as amended and extended hereby.

2. So far as the Parties to this Protocol are concerned, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted as one single instrument and shall be known as the "International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986, as amended and extended, 1993".

**ARTICLE 2**

**Amended provisions**

The Agreement is amended as follows:

**PREAMBLE**

Replace the text of the last three paragraphs of the preamble by the following:

"Considering the International Olive Oil Agreement, 1956, and successive Agreements,

Considering that the International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986, will expire on 31st December, 1993,

Being of the view that it is essential to continue and develop the work undertaken within the framework of the previous agreements and that it is desirable to extend the 1986 Agreement as amended in 1993."

**ARTICLE 3**

**Depositary**

The Secretary—General of the United Nations is designated as the Depositary of this Protocol.

**ARTICLE 4****Conditions of participation**

1. The Government of any Member State of the United Nations or of one of its specialized agencies may become a Party to this Protocol:

- (a) By signing it, or
- (b) by ratifying, accepting or approving it after having signed it subject to ratification, acceptance or approval, or
- (c) by acceding to it.

2. Participation by a State in this Protocol does not entail any substantive position on the part of the Council on the question of that State's geographic boundaries or territorial disputes.

3. Any reference in this Protocol to a Government or Governments shall be construed as including the European Economic Community and its institutions as well as any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Protocol to signature, ratification, acceptance or approval, to notification of provisional application or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, to notification of provisional application or to accession by such intergovernmental organizations.

4. Each signatory Government shall, on signing this Protocol, state whether according to its constitutional or institutional procedures its signature is or is not subject to ratification, acceptance or approval.

5. This Protocol shall be open to accession by the Governments of all non-signatory States upon conditions established by the Council which shall include, in particular, a time-limit for the deposit of instruments of accession. Upon accession, a State shall be deemed to be listed in one or both of the annexes to this Protocol, together with its share or shares as laid down in the conditions of accession.

6. Accession shall be effected by the deposit of an instrument or accession with the depositary and shall take effect from the date of deposit of such instrument or from the date of entry into force of this Protocol, whichever date is the later. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions established by the Council.

**ARTICLE 5****Signature**

This Protocol shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1st May, until 31st December, 1993 by any Government that is a Party to the Agreement on 1st May, 1993.

**ARTICLE 6****Ratification, acceptance and approval**

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31st December, 1993. The Council may, however, grant one or several extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

**ARTICLE 7****Notification of provisional application**

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Protocol or a non-signatory Government for which the Council has established conditions for accession

but which has not yet been able to deposit its instrument may, at any time, notify the depositary that it will provisionally apply the Agreement as amended and extended by this Protocol, either when the Protocol enters into force in accordance with article 8 or, if it is already in force, at a specified date.

2. For the entire duration of the period during which the Agreement as amended and extended by this Protocol is in force, either definitively or provisionally, a signatory Government or a non-signatory Government which has made a notification under paragraph 1 of this article shall be a provisional Member, with all the rights and duties of a Member until that Government becomes a Contracting Party.

#### ARTICLE 8

##### Entry into force

1. This Protocol shall enter into force definitively on 1st January, 1994, or on any date thereafter, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, which have ratified, accepted or approved it, or have acceded to it, if such Governments include five of those mentioned in Annex A to the Agreement, accounting for at least 85 per cent of the participation shares.

2. This Protocol shall enter into force provisionally on 1st January, 1994, or on any date thereafter, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional or institutional procedures so require, which have ratified, accepted, or approved it, or have acceded to it, or have notified the depositary that they will apply it provisionally, if such Governments include five of those satisfying the percentage requirements referred to in paragraph 1 of this article.

3. If by 1st January, 1994 the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met, the Secretary—General of the United Nations shall invite the Governments on whose behalf instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited to decide whether this Protocol shall enter into force definitively or provisionally among themselves, on such date as they may determine. If this Protocol has entered into force provisionally in accordance with this paragraph, it shall subsequently enter into force definitively upon fulfilment of the conditions set out in paragraph 1 of this article without the necessity of a further decision.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Protocol in accordance with paragraphs 1, 2 or 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of deposit and, with regard to notification or provisional application, in accordance with the provisions of article 7, paragraph 1.

#### ARTICLE 9

##### Duration, prolongation and termination of this Protocol

1. This Protocol amending and extending the Agreement shall continue in force until 31st December, 1998 unless the Council decides to prolong it, renegotiate it or terminate it in advance in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may decide to prolong this Protocol beyond 31st December, 1998 for successive periods not exceeding two years on each occasion. Any Member which does not accept any such prolongation shall so inform the Council in writing and shall cease to be a Party to this Protocol from the beginning of the period of prolongation.

3. If, before 31st December, 1998, or before the expiry of a period of prolongation, as the case may be, a new Agreement is negotiated to replace the Agreement as amended and extended by this Protocol but has not yet entered into force either provisionally or definitively, the Council may decide to prolong this Protocol until the new Agreement enters into force provisionally or definitively.

4. If a new Agreement is negotiated and enters into force during any period of prolongation of this Protocol under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Protocol, as prolonged, shall terminate upon the entry into force of the new Agreement.

5. The Council may at any time decide to terminate this Protocol with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the expiry or termination of this Protocol, the Council shall continue in being for as long as may be necessary for the purpose of carrying out the liquidation of the Council, including the settlement of accounts, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

#### ARTICLE 10

##### Notification by the depositary

The depositary shall inform without delay the signatory and acceding Governments of any signature, ratification, acceptance or approval of, or accession to, this Protocol, of any notification made under articles 7, 8 and 9 of this Protocol, and of the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized thereto, have affixed their signature to this Protocol on the dates indicated.

DONE at GENEVA on 10th March, 1993.

the texts of this Protocol in the Arabic, English, French, Italian and Spanish languages being equally authentic.

#### ΜΕΡΟΣ ΙΙ

#### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1993 ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΠΕΚΤΕΙΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΕΣ ΕΛΑΙΩΝ, 1986. ΜΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αυτού του Πρωτοκόλλου,

Θεωρώντας ότι η Διεθνής Συμφωνία Ελαιολάδου και Επιτραπεζίων Ελαιών του 1986 (η οποία διαδέχθηκε τις Συμφωνίες του 1956, 1963 και 1979) που επεκτείνεται για δύο περιόδους κατ' έτος και οι τροποποιήσεις που έχουν τεθεί σε ισχύ στις 30 Μαΐου 1991 ή θα τεθούν σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994 (της οποίας τα έγγραφα και οι τροποποιήσεις θα αναφέρονται από τούδε ως «η Συμφωνία») λήγουν την 31η Δεκεμβρίου 1993.

Θεωρώντας επιθυμητό ότι η Συμφωνία θα πρέπει να συνεχίσει να βρίσκεται σε ισχύ, στην παρούσα της μορφή, πέραν αυτής της ημερομηνίας,

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

#### ΑΡΘΡΟ 1

##### Γενικά

1. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση καθίσταται Συμβαλλόμενο Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου θα θεωρείται Μέρος της Συμφωνίας, όπως αυτή έχει τροποποιηθεί και επεκταθεί.

2. Σε σχέση με τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου, η Συμφωνία και το Πρωτόκολλο αυτό θα διαβάζονται και θα ερμηνεύονται ως ένα και μοναδικό έγγραφο και θα είναι γνωστά ως «Διεθνής Συμφωνία Ελαιολάδου και Επιτραπεζίων Ελαιών του 1986, όπως έχει τροποποιηθεί και επεκταθεί το 1993».

## ΑΡΘΡΟ 2

Τροποποιημένες Πρόνοιες

Η Συμφωνία τροποποιείται ως εξής:

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Αντικαθίσταται το κείμενο των τριών τελευταίων παραγράφων του προοιμίου με τα ακόλουθα:

«Θεωρώντας τη Διεθνή Συμφωνία Ελαιολάδου του 1956 και διαδοχικές Συμφωνίες,

Θεωρώντας ότι η Διεθνή Συμφωνία Ελαιολάδου και Επιτραπεζίων Ελαιών του 1986, λήγει την 31η Δεκεμβρίου 1993,

Πιστεύοντας ότι είναι αναγκαία η συνέχιση και η ανάπτυξη των εργασιών που έχουν αναληφθεί στα πλαίσια των προηγούμενων Συμφωνιών και ότι είναι επιθυμητή η επέκταση της Συμφωνίας του 1986, όπως έχει τροποποιηθεί το 1993».

## ΑΡΘΡΟ 3

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών διορίζεται ως Θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.

## ΑΡΘΡΟ 4

Όροι συμμετοχής

1. Η Κυβέρνηση οποιουδήποτε Μέλους των Ηνωμένων Εθνών ή ενός των εξειδικευμένων του οργανισμών μπορεί να γίνει Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου:

(α) Με την υπογραφή του, ή

(β) με την επικύρωση, αποδοχή ή την έγκρισή του κατόπιν υπογραφής με την επιφύλαξη της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή

(γ) με την προσχώρηση σ' αυτό.

2. Η συμμετοχή ενός Κράτους στο παρόν Πρωτόκολλο δε συνεπάγεται οποιαδήποτε σημαντική θέση εκ μέρους του Συμβουλίου για θέματα που αφορούν τα γεωγραφικά σύνορα του κράτους αυτού ή εδαφικές διαφορές.

3. Οποιαδήποτε αναφορά στο παρόν Πρωτόκολλο σε κυβέρνηση ή κυβερνήσεις θα ερμηνεύεται ότι περιλαμβάνει την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και τους οργανισμούς της, όπως επίσης οποιοδήποτε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό, που έχουν την ευθύνη για τη διαπραγμάτευση, σύναψη και εφαρμογή διεθνών συμβάσεων, ιδιαίτερα συμφωνιών που αναφέρονται σε προϊόντα. Γι' αυτό το λόγο, οποιαδήποτε αναφορά γίνεται στο παρόν Πρωτόκολλο για υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, γνωστοποίηση για προσωρινή εφαρμογή ή προσχώρηση, στην περίπτωση τέτοιων διακυβερνητικών οργανισμών, θα ερμηνεύεται ότι περιλαμβάνει αναφορά στην υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής ή προσχώρησης από τέτοιους διακυβερνητικούς οργανισμούς.

4. Κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση δηλώνει κατά την υπογραφή της κατά πόσο, σύμφωνα με τις συνταγματικές ή θεσμικές της διαδικασίες, η υπογραφή της υπόκειται ή όχι σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

5. Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό στις κυβερνήσεις όλων των μη υπογράψαντων Κρατών, για προσχώρηση σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο, οι οποίοι θα περιλαμβάνουν, ιδιαίτερα, μια προθεσμία για την κατάθεση των εγγράφων προσχώρησης. Με την προσχώρηση, το Κράτος θα θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στο ένα ή και στα δύο παραρτήματα του παρόντος Πρωτοκόλλου, μαζί με το μερίδιο ή μερίδια όπως αυτά καθορίζονται στους όρους προσχώρησης.

6. Η προσχώρηση θα επιτυγχάνεται με την κατάθεση ενός εγγράφου προσχώρησης στο Θεματοφύλακα και θα ισχύει από την ημερομηνία κατάθεσης τέτοιου οργάνου ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, οποιαδήποτε από τις ημερομηνίες αυτές είναι η μεταγενέστερη ημερομηνία. Τα έγγραφα προσχώρησης θα αναφέρουν ότι η κυβέρνηση αποδέχεται όλους τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο.

#### ΑΡΘΡΟ 5

##### Υπογραφή

Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών από την 1η Μαΐου μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1993 από οποιαδήποτε κυβέρνηση η οποία είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στη Συμφωνία κατά την 1η Μαΐου 1993.

#### ΑΡΘΡΟ 6

##### Επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής και έγκρισης πρέπει να κατατεθούν στο Θεματοφύλακα όχι αργότερα από την 31η Δεκεμβρίου 1993. Εν τούτοις το Συμβούλιο μπορεί να παραχωρήσει μια ή περισσότερες παρατάσεις χρόνου στις υπογράφουσες κυβερνήσεις οι οποίες αδυνατούν να καταθέσουν τα έγγραφά τους μέχρι αυτή την ημερομηνία.

#### ΑΡΘΡΟ 7

##### Γνωστοποίηση για προσωρινή εφαρμογή

1. Μια υπογράφουσα κυβέρνηση η οποία προτίθεται να επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει το παρόν Πρωτόκολλο ή μια μη υπογεγραμμένη κυβέρνηση για την οποία το Συμβούλιο καθόρισε όρους προσχώρησης, αλλά η οποία δεν μπόρεσε ακόμη να καταθέσει το έγγραφό της, μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να γνωστοποιήσει στο Θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόζει τη Συμφωνία προσωρινά, όπως αυτή τροποποιήθηκε και επεκτάθηκε με το παρόν Πρωτόκολλο, είτε όταν το Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 8, ή αν αυτό βρίσκεται ήδη σε ισχύ, σε κάποια καθορισμένη ημερομηνία.

2. Κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου κατά την οποία η Συμφωνία ισχύει, όπως αυτή τροποποιήθηκε και επεκτάθηκε διά του παρόντος Πρωτοκόλλου είτε οριστικά είτε προσωρινά, μία υπογεγραμμένη ή μη υπογεγραμμένη κυβέρνηση, η οποία έδωσε γνωστοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα είναι προσωρινό Μέλος με όλα τα δικαιώματα και υποχρεώσεις ενός Μέλους μέχρις ότου η κυβέρνηση καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος.

#### ΑΡΘΡΟ 8

##### Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ οριστικά την 1η Ιανουαρίου 1994 ή σε οποιαδήποτε ημερομηνία μετά απ' αυτήν, μεταξύ των κυβερνήσεων που το υπέγραψαν και σε περίπτωση που οι συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες το απαιτούν, των κυβερνήσεων οι οποίες επικύρωσαν, αποδέχτηκαν ή ενέκριναν το Πρωτόκολλο ή έχουν προσχωρήσει σ' αυτό, εφόσον οι κυβερνήσεις αυτές περιλαμβάνουν τουλάχιστο πέντε απ' αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα Α της Συμφωνίας και αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 85 τοις εκατόν των μεριδίων συμμετοχής.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί προσωρινά σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ή σε οποιαδήποτε ημερομηνία μετά απ' αυτήν, μεταξύ των κυβερνήσεων που το υπέγραψαν και σε περίπτωση που οι συνταγματικές ή θεσμικές τους διαδικασίες το απαιτούν, των κυβερνήσεων οι οποίες επικύρωσαν, αποδέχτηκαν ή ενέκριναν το Πρωτόκολλο ή έχουν γνωστοποιήσει στο Θεματοφύλακα ότι θα το εφαρμόσουν προσωρινά, εφόσον οι κυβερνήσεις αυτές περιλαμβάνουν πέντε απ' αυτές που ανταποκρίνονται στις ποσοστιαίες απαιτήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Αν μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1994, οι απαιτήσεις για την έναρξη ισχύος σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δεν έχουν πληρωθεί, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα καλέσει τις κυβερνήσεις, εκ μέρους των οποίων έχουν κατατεθεί τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή γνωστοποίησης προσωρινής εφαρμογής, για να αποφασιστεί κατά πόσον το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί οριστικά ή προσωρινά σε ισχύ μεταξύ αυτών των κυβερνήσεων, σε ημερομηνία την οποία ήθελαν καθορίσει. Αν το παρόν Πρωτόκολλο τέθηκε σε ισχύ προσωρινά σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, στη συνέχεια θα τεθεί οριστικά σε ισχύ με την εκπλήρωση όλων των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου χωρίς να απαιτείται περαιτέρω απόφαση.

4. Για μια κυβέρνηση, εκ μέρους της οποίας κατατίθενται τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης ή γνωστοποίησης μιας προσωρινής εφαρμογής μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 3 του παρόντος άρθρου, το έγγραφο ή γνωστοποίηση θα τίθενται σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατάθεσης και, αναφορικά με τη γνωστοποίηση της προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου 7, παράγραφος 1.

#### ΑΡΘΡΟ 9

##### Διάρκεια, παράταση και τερματισμός του παρόντος Πρωτοκόλλου

1. Το παρόν Πρωτόκολλο το οποίο τροποποιεί και επεκτείνει τη Συμφωνία θα συνεχίσει να βρίσκεται σε ισχύ μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1998 εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει να το παρατείνει ή να το επαναδιαπραγματευθεί ή να το τερματίσει από πριν σύμφωνα με τις πρόνοιες του παρόντος άρθρου.

2. Το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει να παρατείνει το Πρωτόκολλο πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 1993 για διαδοχικές περιόδους που να μην υπερβαίνουν τα δύο χρόνια σε κάθε περίπτωση. Οποιοδήποτε Μέλος το οποίο δεν αποδέχεται οποιαδήποτε τέτοια παράταση θα πρέπει να πληροφορεί το Συμβούλιο γι' αυτό γραπτώς και θα σταματήσει να είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο από την αρχή της περιόδου παράτασης.

3. Αν πριν από την 31η Δεκεμβρίου 1998 ή πριν από τη λήξη της περιόδου παράτασης, ανάλογα με την περίπτωση, υπάρξει διαπραγμάτευση για μια νέα Συμφωνία, για να αντικαταστήσει τη Συμφωνία όπως αυτή τροποποιήθηκε και επεκτάθηκε διά του παρόντος Πρωτοκόλλου, αλλά δεν έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ είτε προσωρινά είτε οριστικά, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει να παρατείνει το παρόν Πρωτόκολλο μέχρις ότου η νέα Συμφωνία τεθεί σε ισχύ προσωρινά ή οριστικά.

4. Αν υπάρξει διαπραγμάτευση για μια νέα Συμφωνία και τεθεί σε ισχύ κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου παράτασης του παρόντος πρωτοκόλλου σύμφωνα με την παράγραφο 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, το παρόν Πρωτόκολλο, όπως αυτό επεκτάθηκε, θα τερματιστεί κατά την έναρξη ισχύος της νέας Συμφωνίας.

5. Το Συμβούλιο μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να τερματίσει το παρόν Πρωτόκολλο, με ισχύ από ημερομηνία την οποία θέλει καθορίσει το Συμβούλιο.

6. Ανεξάρτητα από τη λήξη ή τον τερματισμό του παρόντος Πρωτοκόλλου, το Συμβούλιο θα συνεχίσει να υπάρχει για όσο χρόνο θεωρείται απαραίτητο για σκοπούς εκκαθάρισης του Συμβουλίου, περιλαμβανομένου και του διακανονισμού των λογαριασμών, και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου θα έχει τις εξουσίες και τις αρμοδιότητές του όπως ήθελε θεωρηθεί απαραίτητο γι' αυτούς τους σκοπούς.

7. Το Συμβούλιο θα πληροφορεί το Θεματοφύλακα γι' οποιαδήποτε απόφαση παρθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο.



**ΑΡΘΡΟ 10****Γνωστοποίηση από το Θεματοφύλακα**

Ο Θεματοφύλακας θα πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση τις υπογεγραμμένες και προσχωρούσες κυβερνήσεις γι' οποιαδήποτε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση του παρόντος Πρωτοκόλλου ή προσχώρηση σ' αυτό, γι' οποιαδήποτε γνωστοποίηση που γίνεται σύμφωνα με τα άρθρα 7, 8 και 9 του παρόντος Πρωτοκόλλου και για την ημερομηνία ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

**ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ** οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, έχουν θέσει τις υπογραφές τους στο παρόν Πρωτόκολλο στις ημερομηνίες που υποδεικνύονται.

**ΕΓΙΝΕ ΣΤΗ ΓΕΝΕΥΗ** στις 10 Μαρτίου 1993, τα κείμενα του παρόντος Πρωτοκόλλου στην Αραβική, Αγγλική, Γαλλική, Ιταλική και Ισπανική είναι εξίσου αυθεντικά.